

Корейская азбука

ЛЕГКО
И ВЕСЕЛО



УДК 811.531(075.4)
ББК 81.2Кор-9
Ю49

Юн Чжию.

Ю49 Корейская азбука легко и весело: как писать и читать на корейском + ЛЕСТА / Юн Чжию; [пер. с кор. А. А. Войцехович]. — Москва : Издательство АСТ, 2019. — 112 с. : ил. — (Школа корейского языка).

ISBN 978-5-17-115179-9

Данное пособие поможет начинающим изучать корейский язык овладеть уникальной корейской азбукой хангыль и техникой чтения.

В книге подробно объясняются правила написания и произношения всех букв корейского алфавита, принципы записи корейских слогов и правила их чтения. Помимо этого, в пособии содержится большое количество разнообразных упражнений: в формате прописей для отработки техники письма, фонетических для совершенствования произносительных навыков, а также игровых заданий для формирования необходимого лексического запаса.

В книге также содержится бесплатный цветной плакат со всеми буквами корейского алфавита.

УДК 811.531(075.4)
ББК 81.2Кор-9

Издание для дополнительного образования
Для широкого круга читателей
Школа корейского языка

Юн Чжию

Корейская азбука легко и весело: как писать и читать на корейском + ЛЕСТА

Зав. редакцией *Е. И. Козлова*, руководитель направления *К. В. Игнатъев*, редакторы *А. А. Войцехович*, *К. В. Игнатъев*, дизайн обложки *Е. С. Ворониковой*, технический редактор *Т. П. Тимошина*, компьютерная верстка *Г. К. Горячева*

Подписано в печать 01.07.2019. Формат 84×108/16. Гарнитура HeliosLight. Печать офсетная.

Бумага офсетная. Тираж экз. Заказ №

Произведено в Российской Федерации

Изготовлено в 2019 г. Изготовитель: ООО «Издательство АСТ»

129085, Российская Федерация, г. Москва, Звездный бульвар, д. 21, стр. 1, комн. 705, пом. I, этаж 7

Наш сайт: www.ast.ru, e-mail: lingua@ast.ru

Общероссийский классификатор продукции ОК-034-2014 (КПЕС 2008); 58.11.1 - книги, брошюры печатные
«Баспа Аста» деген ООО

129085, г. Мәскеу, Жұлдызды гүлзар, д. 21, 1 кұрылым, 705 бөлме, пом. 1, 7-қабат

Біздің электрондық мекенжаймыз : www.ast.ru, E-mail: lingua@ast.ru

Интернет-магазин: www.book24.kz Интернет-дүкен: www.book24.kz

Импортер в Республику Казахстан и Представитель по приему претензий в Республике Казахстан — ТОО РДЦ Алматы, г. Алматы.

Қазақстан Республикасына импорттаушы және Қазақстан Республикасында наразылықтарды қабылдау бойынша өкіл -«РДЦ-Алматы» ЖШС, Алматы қ.,Домбровский көш., 3«а», Б литері офис 1. Тел.: 8(727) 2 51 59 90,91 , факс: 8 (727) 251 59 92 ішкі 107; E-mail: RDC-Almaty@eksmo.kz, www.book24.kz

Тауар белгісі: «АСТ» Өндірілген жылы: 2019

Өнімнің жарамдылық; мерзімі шектелмеген.

ISBN 978-5-17-115179-9

Easy & Fun Korean Penmanship by Darakwon Inc.

This translated version is published by arrangement with Darakwon Inc.

Copyright © 2018 Yun Ji-yu

All rights reserved.

© Войцехович А. А., перевод, 2019

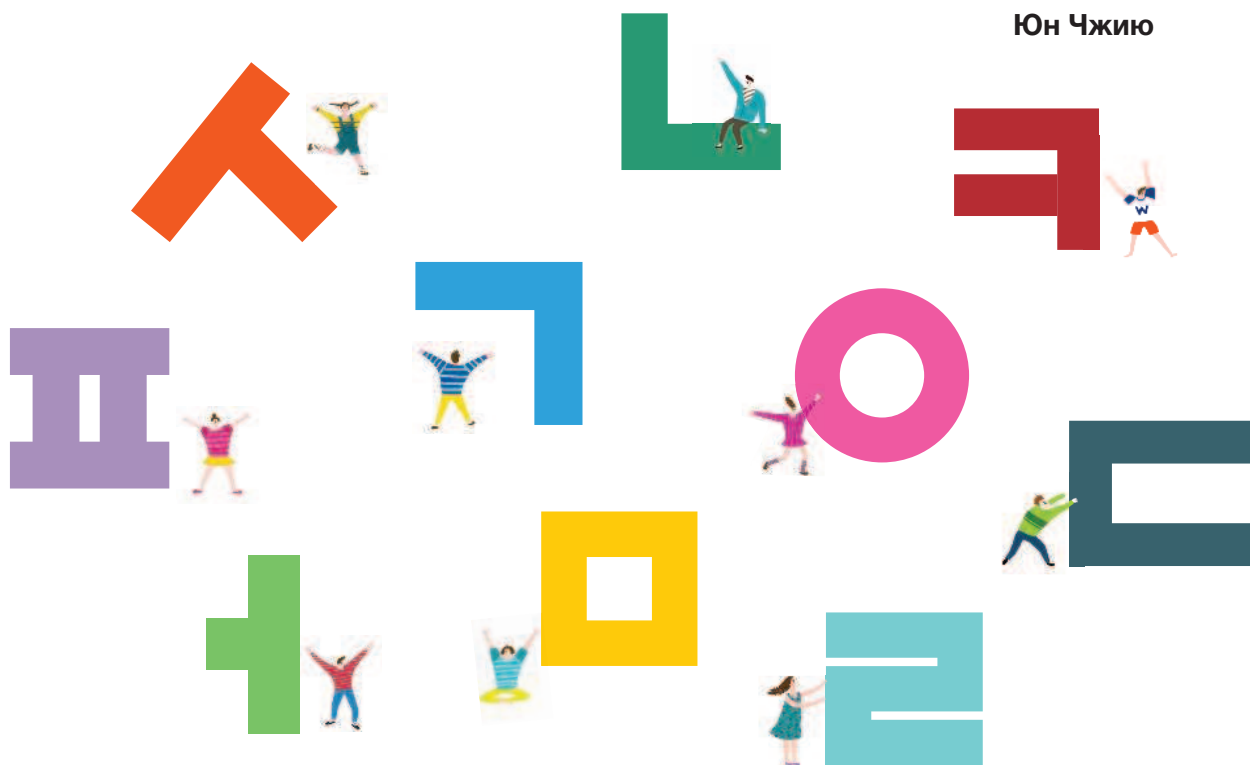
© ООО «Издательство АСТ», издание на русском языке, 2019

Корейская азбука



как писать и читать на корейском

Юн Чжию



Lingua

Издательство АСТ
Москва

머리말

K-Pop 노래를 부르고 싶어서 한국어를 배우는 학생, 한국의 드라마를 보고 흥미가 생겨 한국을 찾아온 관광객, 한국의 문화를 더 이해하고 싶어서 공부를 하게 된 친구까지…… 모두 ‘한류’의 흐름을 타고 ‘한국어’까지 배우게 된 외국인 학습자의 가장 친숙한 모습일 것입니다. 지속적인 관심과 궁금증은 결국 언어를 배우게 하는 원동력으로 이어지는 것이겠지요. 그렇다면 더욱더 재미있는 방법으로 이 원동력을 이끌어 줄 수는 없을까? 필자는 이러한 고민을 통해 한글부터 쉽고 재미있게 학습할 수 있는 한국어 쓰기 교재를 개발하게 되었습니다.

<Easy & Fun Korean Penmanship>은 한국어를 처음부터 배우고자 하는 학습자가 쉽게 한글을 익힐 수 있는 교재입니다. 한글의 발음과 특성을 이해하고 나서 충분한 쓰기 연습도 할 수 있으며, 다양한 상황별 쓰기를 통해 자기소개하기, 인사하기, 주문하기 등의 일상적인 상황의 한국어까지 쉽게 익힐 수 있는 재미있는 한국어 쓰기 교재입니다. 많은 외국인 학습자들에게 이 책이 기초가 되어 앞으로의 한국어 학습에도 좋은 밑거름이 되길 진심으로 바랍니다.

이 책은 많은 분의 도움으로 완성될 수 있었습니다. 우선 이 책을 시작하게 도와주신 이숙희 부장님과 내용, 디자인, 번역까지 꼼꼼히 살펴 주신 김숙희 대리님께 감사드리며, 쓰기 교재 출판에 특별히 관심을 보여 주셨던 정규도 사장님께도 진심으로 감사의 말씀을 드립니다. 또한 집필에 집중할 수 있도록 지원을 아끼지 않으신 부모님과 끊임없는 격려를 해 주었던 오랜 친구에게도 감사의 마음을 전합니다.

윤지유

Предисловие

Желание научиться петь любимые К-Пор песни, увлечение корейскими сериалами или интерес к корейской культуре — вот самые распространенные причины, по которым иностранцы, попав под влияние корейской волны, решают начать изучать корейский язык. Таким образом, именно постоянно растущий интерес к культуре становится движущей силой в изучении языка. Раз это так, то почему бы не сделать изучение еще более увлекательным? Именно это и подтолкнуло меня на создание этих необычных прописей, которые помогут непринужденно и весело овладеть корейским алфавитом — хангылем.

Корейская азбука легко и весело — пособие для тех, кто хочет с нуля начать изучать корейский язык. Эта интересная книга поможет быстро привыкнуть к корейской речи и научит изъясняться по-корейски в таких повседневных ситуациях, как знакомство, заказ еды в ресторане и т. п. Кроме того в пособии представлено достаточное количество прописей, нацеленных на овладение корейским алфавитом. Я искренне надеюсь, что эта книга станет отличной базой для многих иностранцев, желающих изучать корейский язык.

Данное пособие было подготовлено благодаря многим людям. Сперва я хотел бы выразить благодарность редакторам издательства Daraqwon Ли Сукхи, которая помогла мне начать, и Ким Сукхи за помощь в корректуре, дизайне и переводе текста, и, конечно же, директору издательства господину Чон Гюдо за интерес к публикации пособий по корейскому языку. Также я хотел бы поблагодарить своих родителей за их поддержку, которая помогла мне сконцентрироваться на написании данной книги, и всех друзей, которые верили в меня всё это время.

Юн Чжию

이 책의 구성과 활용

Part I • 한글 익히기

1 단모음 Monophthongs

나는 요즘 혼자서 단모음 순서를 배울 수 있도록 하였으며 그 순서는 'ㅏ, ㅑ, ㅓ, ㅕ, ㅗ, ㅛ, ㅜ, ㅠ, ㅡ, ㅟ, ㅞ' 순서로 단모음 단계를 배울 예정이다. (I have recently set up a monophthong learning order for myself, and the order is 'ㅏ, ㅑ, ㅓ, ㅕ, ㅗ, ㅛ, ㅜ, ㅠ, ㅡ, ㅟ, ㅞ'. I will be learning monophthongs in this order.)

ㅏ [a]

This sounds like the "a" in "father" and "park." It is pronounced by opening your mouth wide and keeping your tongue as much as possible.

▶ **아** [a] 아이, **다** [da] 타, **차** [cha] 차

ㅑ [eo]

This is pronounced the same as the underlined parts of "egg," "leg," "beg." Similar to the pronunciation of 'ㅏ', to pronounce 'ㅑ', you lower your tongue and open your mouth wide, but not as wide as when pronouncing 'ㅏ'.

▶ **어** [eo] 어머니, **애** [ae] 애, **에** [e] 에

ㅓ [o]

This is pronounced almost the same as the "o" in "ok," and "hole." To correctly pronounce 'ㅓ', you should make your lips into a circle.

▶ **오** [o] 오자, **고** [go] 고자, **호** [ho] 호자

ㅕ [u]

This has the same pronunciation as the "u" sound in "spoon," "put," and "push." This is pronounced by making your lips into a circle in the same way as when you pronounce 'ㅓ', and then pushing your lips forward.

▶ **우** [u] 우유, **구** [gu] 구멍, **후** [hu] 후춧가루

ㅗ [o]

To pronounce 'ㅗ', open your mouth long and to the side in the same shape as when pronouncing "write."

▶ **오** [o] 오빠, **우** [u] 우유, **으** [eu] 으쓱하다

Part 1에서는 총 7개의 과로 구성되어 단모음, 자음, 쌍자음, 이중 모음 1, 이중 모음 2, 받침, 겹받침의 순서대로 한글을 체계적으로 익힐 수 있다. 한글 자음과 모음의 각 글자의 발음 특징과 쓰기 순서 등을 삽화와 예시 어휘와 함께 익히고 각 글자의 녹음 파일도 들어 보며 쓰기를 연습할 수 있다.

Writing Practice

Read the characters out loud as you write them.

ㅏ	ㅑ	ㅓ	ㅕ	ㅗ	ㅛ	ㅜ	ㅠ	ㅡ	ㅟ	ㅞ
아	어	오	우	으	이	애	에			

▶ **1** ~ **4**
 1. 이 단모음(단모음)을 소리 내어 읽는다. (Read the monophthongs out loud.)
 2. 이 단모음(단모음)을 써서 읽는다. (Write and read the monophthongs.)
 3. 이 단모음(단모음)을 써서 읽는다. (Write and read the monophthongs.)
 4. 이 단모음(단모음)을 써서 읽는다. (Write and read the monophthongs.)

쓰기 연습
 앞에서 배운 한글의 자음과 모음을 결합하여 음절의 형태로 써 볼 수 있다.

어휘
 다양한 어휘를 삽화와 함께 재미있게 익히며 쓰기 연습을 할 수 있다.

Vocabulary

Listen to the audio and write each word.

<p>2 이</p> <p>two</p>	<p>5 오</p> <p>five</p>
<p>아이</p> <p>child</p>	<p>오이</p> <p>cucumber</p>
<p>아우</p> <p>younger brother</p>	<p>에이</p> <p>A</p>
<p>어</p> <p>uh</p>	<p>우아</p> <p>soo</p>

Quiz

1. Listen carefully and write the correct characters.

(1)

 (2)

(3)

 (4)

2. Listen carefully and choose the correct answers.

(1) ① 아 ② 어 ③ ① 아 ② 오
 (2) ① 오 ② 우 ④ ① 오 ② 오
 (3) ① 어 ② 예 ⑤ ① 오우 ② 어우
 (4) ① 우 ② 오 ⑥ ① 예 ② 어
 (5) ① 아 ② 어 ⑦ ① 어우 ② 오우

3. Listen carefully and choose the correct answers.

ㅏ ㅑ ㅓ ㅕ ㅗ ㅛ ㅜ ㅠ ㅡ ㅟ ㅞ

퀴즈
 끝말 잇기, 사다리 타기, 들고 쓰기 등의 여러 유형의 퀴즈를 풀어 보며 한글을 익힐 수 있다.

Как пользоваться книгой

Часть I • Учим хангыль

1 단모음 Monophthongs

1호는 모든 중에서 단모음 하위를 배울 수 있도록 하였으며, 그 순서는 ㅏ, ㅓ, ㅗ, ㅛ, ㅜ, ㅠ로 단모음 하위를 배울 예정입니다.

1호는 모든 중에서 단모음 하위를 배울 수 있도록 하였으며, 그 순서는 ㅏ, ㅓ, ㅗ, ㅛ, ㅜ, ㅠ로 단모음 하위를 배울 예정입니다.

This is pronounced almost the same as the "a" in "hat" and "later". To correctly pronounce [a], you should make your lips into a circle.

This is pronounced almost the same as the "u" sound in "queen", "but", and "juice". This is pronounced by making your lips into a circle in the same way as when you pronounce [a], and then pushing your lips forward.

To pronounce [eu], open your mouth long and to the side in the same shape as when pronouncing "hate".

Часть 1 состоит из 7 глав, нацеленных на систематическое изучение корейского алфавита в следующем порядке: простые гласные (или монофтонги), согласные, двойные согласные, сложные гласные (или дифтонги), конечные согласные и пары согласных. К каждой букве алфавита дается картинка, показывающая правильное написание, словарное слово для лучшего запоминания, прописи и аудио.

Writing Practice

Read the characters out loud as you write them.

ㅏ	ㅓ	ㅗ	ㅛ	ㅜ	ㅠ	ㅣ	ㅍ
아	어	오	우	이	애	예	

Словарик +

В этом разделе даются слова и иллюстрирующие их картинки.

Vocabulary

Listen to the audio and write each word.

2	이	5	오
two		five	
아이	오이		
child	cucumber		
아우	A	애이	
younger brother	A		
어	우아		
uh	wide		

Quiz

Listen carefully and write the correct characters.

Listen carefully and choose the correct answers.

Listen carefully and choose the correct answers.

Прописи

В этом разделе вы можете потренироваться правильно написанию букв корейского алфавита.

Упражнения +

Этот раздел предлагает вам закрепить пройденный материал с помощью разных увлекательных упражнений.

Содержание

Предисловие	4
Как пользоваться книгой	6
Содержание	10
Знакомство с хангылем	13

Часть I

Учим хангыль

1 단모음 Простые гласные	20
2 자음 Согласные	26
3 쌍자음 Двойные согласные	36
4 이중 모음 1 Дифтонги 1	42
5 이중 모음 2 Дифтонги 2	50
6 받침 Конечные согласные	58
7 겹받침 Пары согласных	66

Часть II

Практика

1	자기소개하기 Приветствие и рассказ о себе	78
2	인사하기 Вежливые слова	82
3	주문하기 Заказ еды	86
4	길 묻기 Как спросить дорогу	90
5	간단한 카드 쓰기 Как подписать открытку	94
6	다이어리 쓰기 Ежедневник на корейском	98

Приложение

Ответы	104
Объяснение по-корейски	107
Алфавитный указатель	110
* Корейский алфавит в таблицах	